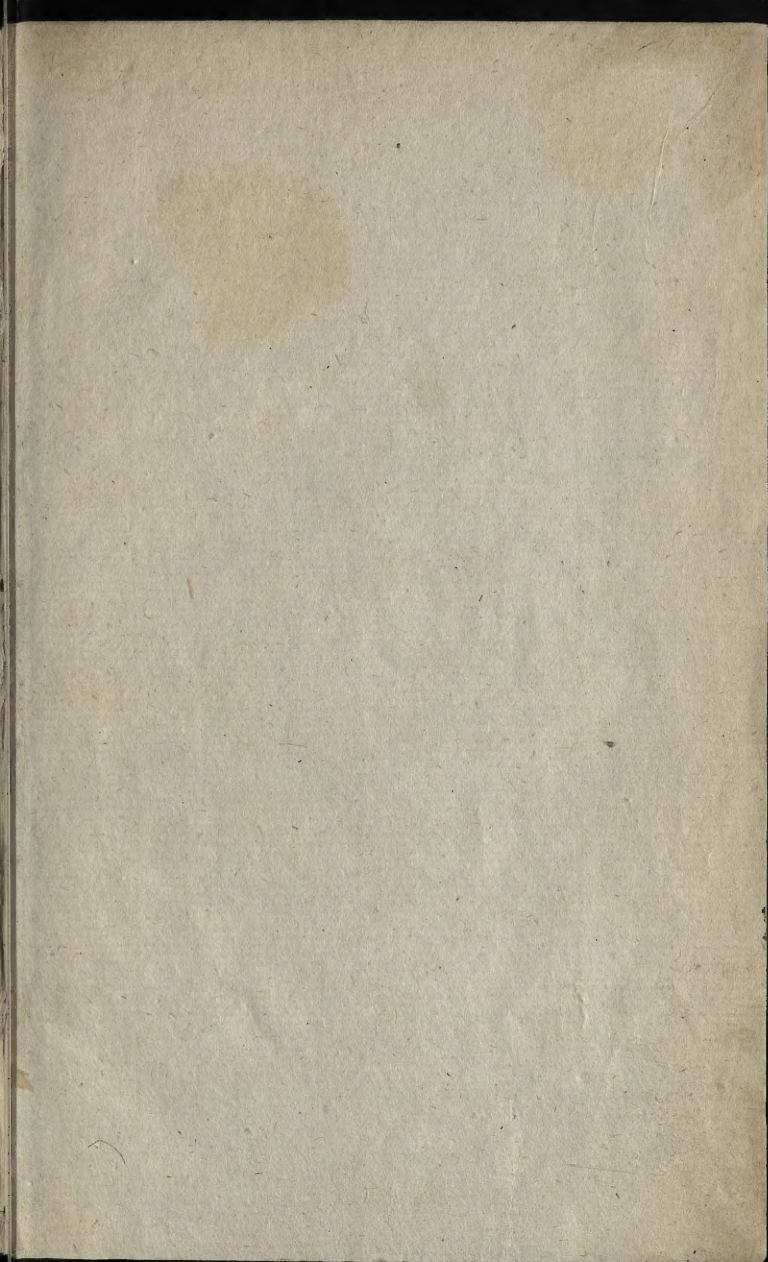


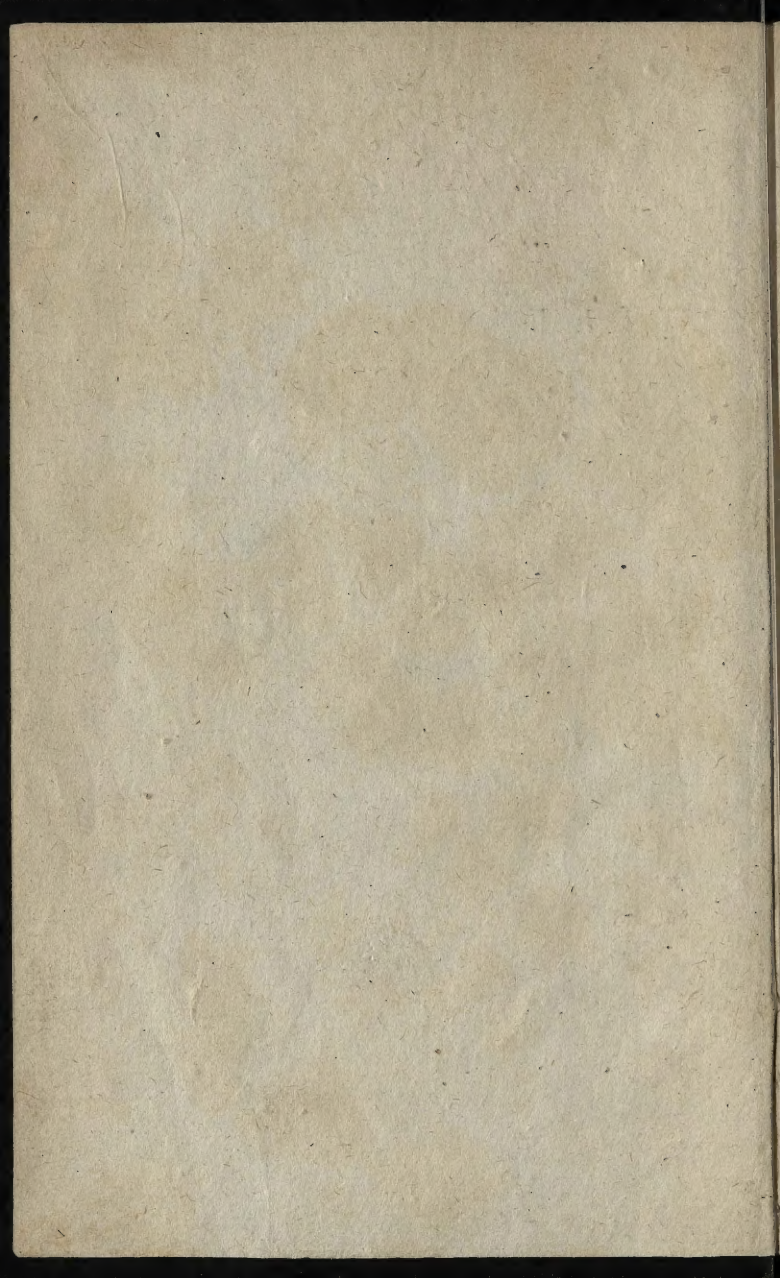
404

И. П. ЛУРНОВО

MK H-80
82-5

1-11 2123





14
Ф Р А Н Ц У З Ы

ВЪ ЛОНДОНѢ,

КОМЕДІЯ

ВЪ ОДНОМЪ ДѢЙСТВІИ,

Сочинена Г. Буасси.

Переведена съ Французскаго
Пелагією Вельяшепою - Волынцою.



Издивеніемъ Н. Новикова
и Компаніи.



ВЪ МОСКВѢ,

ВЪ Университетской Типографіи у Н. Новикова,
1782 года.

Дѣйствующія Лица:

МАРКИЗЪ ПОЛИНВИЛЬ, молодой господинъ Французской.

БАРОНЪ ПОЛИНВИЛЬ, двоюродной братъ его.

ЕЛІАНТА, молодая вдова Аглинская.

МИЛОРДЪ КРАФЪ, отецъ Еліаншинъ.

МИЛОРДЪ ГУЗЕЙ, сынъ его.

ЯКОВЪ РОЗБИФЪ, купецъ Аглинской.

ФИНЕТА, служанка Еліаншина, Французжанка.

Дѣйствіе въ Лондонѣ, въ знашней гостимницѣ.



ЕЯ СІЯТЕЛЬНОМУ,
ЕЯ ИМПЕРАТОРСКАГО
ВЕЛИЧЕСТВА
ДѢЙСТВИТЕЛЬНОЙ
ШТАТСЪ ДАМѢ,
ГРАФИНѢ
АННѢ РОДИОНОВНѢ
ЧЕРНЫШЕВОЙ.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1100 EAST 58TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1100 EAST 58TH STREET
CHICAGO, ILL. 60637

СІЯТЕЛЬНѢЙШАЯ ГРАФИНЯ!

МИЛОСТИВАЯ ГОСУДАРЫНЯ!

Въ знакъ благодарнаго за милоспивые Вашего Сіяшельства и снисходительные всѣмъ пріемы, осмѣлилася я первой мой переводъ приписать имени Вашего Сіяшельства.

Удостоюше, Милоспивая Государыня, приняшь, хошя и весьма малой, но отъ искренняго усердія подносимой трудъ; и ошаспивше

те меня шѣмъ, чтобъ могла я
препоручить себя въ Вашу ми-
лость и называться

СІЯТЕЛЬНѢЙШАЯ ГРАФИНЯ,

МИЛОСТИВАЯ ГОСУДАРЫНЯ!

ВАШЕГО СІЯТЕЛЬСТВА,

Покорнѣйшею служницею,
Пелагія Вельяшева-Возынцова.



ФРАНЦУЗЫ ВЪ ЛОНДОНѢ, КОМЕДІЯ.



ЯВЛЕНІЕ I.

Баронъ Полиппиль и Маркизъ Полиппиль.

Маркизъ.

Я бы не выѣзжалъ изъ Парижа, средоточія всѣхъ веселостей и учтивостей, и весьма бы обошелся, не выдавши столь скучнаго и столь дурнаго города, каковъ есть Лондонъ.

Баронъ.

Я тебя извиняю Маркизъ: ты бы заговорилъ другое, если бы имѣлъ время узнать это мѣсто лучше.

Маркизъ.

Нѣтъ, Баронъ! я довольно знаю Лондонъ; хощя и живу въ немъ не

болѣе прехѣ недѣль; и естѣли Агличане имѣють у себя что нибудь лучшее, то то, что говоряшѣ они почти всѣ Французскимъ языкомъ, да еще и пошѣ обезображивають.

Баронъ.

Мы сами его по большей части обезображиваемъ; да буде бы мы говорили и однимъ нашимъ языкомъ, то и тогда бы увидѣли, что разговоръ ихъ наполненъ здравымъ разсужденіемъ.

Маркизъ.

Разговоръ ихъ! У нихъ совсѣмъ его нѣтъ. Они сидяшѣ по цѣлому часу ни мало не говоря, и не сказавши ничего, кромѣ horrid eud o! *какопы пы пѣ спомъ здоропѣ?* А такое обхожденіе увеселишельно!

Баронъ.

Хотя Агличане и не стараются блеснуть своимъ разумомъ, однако они весьма глубокомысленны.

Маркизъ.

Сказать ли тебѣ правду? По моему мнѣнію кажется, что вмѣсто того, чтообъ провождашь Агличанамъ при
четвер-

четверти своей жизни въ разсужденіяхъ о правленіи , и въ чишаніи измятыхъ вѣдомостей , сдѣлали бы они гораздо лучше , буде бы звали къ себѣ гостей , научились бы принимашь честныхъ людей ласковѣ , и постарались бы узнать обстоятельнѣе , какого почтенія достойны всѣ шѣ , которые умѣютъ наряжаться и блещутъ своимъ разумомъ.

Баронъ.

Какъ принуждаешь ты меня говорить съ тобою важнымъ образомъ : по и знай Маркизъ , что не надобно больше трехъ или чешырехъ такихъ глупыхъ головъ , какова твоя , дабы совсѣмъ насъ обезславить въ такой землѣ , гдѣ и такъ уже о нашемъ разумѣ заключающъ не весьма выгоднымъ для насъ образомъ , и кошорой ты оказалъ при двухъ или при трехъ случаяхъ , по коимъ узналъ тебя весь городъ.

Маркизъ.

Тѣмъ лучше : знашныя люди , отъ того что спознаютъ объ нихъ всѣ , не теряютъ ничего.

Баронъ.

Ето такъ: да по нещастію знаютъ тебя здѣсь не съ хорошей стороны и почишаютъ поступки твои смѣшными. Всѣ говорятъ что ты Французской дворянинъ, столь ревностной къ обхожденіямъ своего отечества, что нарочно пріѣхалъ въ Лондонъ, чтобы насмѣлять Англичанъ явнымъ образомъ, и научать, какъ должно имъ жить.

Маркизъ.

Они имѣли бы въ томъ великую нужду; да и я бы былъ къ тому весьма способенъ.

Баронъ.

Однако знаешь ли ты, мой любезной родственникъ, что любовь къ поступкамъ Французскимъ тебя ослѣпляетъ и принуждаетъ дурачиться? вмѣсто того, чтобы заставить жить томъ народъ, у котораго ты находишься, по своему, тебѣ надлежитъ соглашаться съ ихъ обычаями, и что безъ разумнаго установленія Лондонской полиціи, ты бы надѣлалъ вмѣсто одной двѣнадцати шалостей.

Мар-

Маркизь.

Да знаешь ты, большой мой братецъ, что три года пребыванія швоего въ Лондонѣ совсѣмъ почти испортили швой вкусъ, и ты уже нѣсколько принялъ на себя того спраннаго вида, которой имѣють всѣ жишели здѣшняго города.

Баронъ.

Не уже ли жишели здѣшняго мѣста имѣють спранной видъ? Что за дьявольщину ты мнѣ говоришь?

Маркизь.

Я говорю, что они не имѣють у себя сего вида вольнаго, открышаго, ласковаго, предупредительнаго, пріятнаго; однимъ словомъ, того превосходнаго вида, которымъ снабжены всѣ Французы.

Баронъ.

Ето правда; господа Агличане виноваты, что имѣють они у себя Аглинской видъ; а у нихъ бы должно быть въ Лондонѣ такому виду, которой имѣемъ мы въ Парижѣ.

Маркизь.

Пожалуй не смѣйся! Какъ находится одинъ только хорошей вкусъ, то так-

8

же надлежитъ бытъ и одному хорошему виду; а онѣ-то, безъ всякаго противорѣчія, у насъ и господствуютъ.

Баронъ.

Вѣ семѣ-то они съ тобою и поспорятъ.

Маркизъ.

Съ моей стороны я подтверждаю, что человѣкъ, у котораго нѣтъ того вида, какой имѣемъ мы во Франціи, есть такой человѣкъ, которой дѣлается все неловко; которой не умѣетъ ни ходить, ни садиться, ни вставать, ни кашлять, ни плевать, ни чихать, ни упирается: однимъ словомъ, онѣ не знаетъ никакого хорошаго обхожденія; а человѣка не знающаго хорошаго обхожденія никуда привести не можно, и которой достоинъ того, чтобъ выбросить его за окошко.

Баронъ.

Ты, господинъ Маркизъ, хвастаешь щегольскими своими ухватками; а буде бы можно было промѣнять большую часть ихъ на здравое разсужденіе, то бы совѣщовалъ я тебѣ сколько нибудь сбыть ихъ съ рукъ.

Мар.

Маркизъ.

Хотя ты поступки мои и хулишь, но однако самыми сими ухвашками одоженъ я, что произвелъ побѣду, да еще и самую славную.

Баронъ.

Ещо также другая болѣзнь нашихъ Французовъ, которые ѣздятъ по свѣшу. Они такъ предувѣрены о мнимомъ своемъ достоинствѣ при женщинахъ, что и думаятъ, будто ни которая изъ нихъ не можетъ устоять противъ прелестнаго ихъ виду и прекраснаго лица; да и заключающъ, что какъ скоро они только покажутся, то уже и поплѣнятъ всѣхъ красавицъ цѣлаго государства. Возведенной на нихъ ненарочно взоръ, или сдѣланная безъ всякаго намѣренія имъ учтивость, бываетъ для нихъ уже вѣрною порукою о совершенномъ ихъ завоеваніи. Они почитаютъ себя побѣдителями сердецъ; и по тому виду, съ которымъ выѣзжаютъ они изъ Франціи, кажется, не столько ѣдутъ они путешествовать, сколько доставать себѣ чрезъ любовь великое щастіе. Со всѣмъ тѣмъ Маркизъ

Маркизъ.

Со всѣмъ шѣмъ, вѣчно сумнѣвающимся Баронъ, знай, что увѣренъ я о моей побѣдѣ, не по одному ничего незначащему взору, или по простой учтивости; а знаю по изъ шѣхъ словъ, которыя были говорены мнѣ въ моемъ собственномъ лицѣ.

Баронъ.

Да можно ли сказать, кто такая ешоль рѣдкая красавица?

Маркизъ.

Молодая вдова изъ Кантоберии, дочь богатаго Лорда, которой шеперь живешъ въ Лондонѣ за дѣлами своими. По нечаянному случаю познакомился я съ нею, и нарочно спалъ въ ешомъ знашномъ вольномъ домѣ, гдѣ живешъ она уже около осьми дней, послѣ того какъ оставила она прежнее жилище.

Баронъ.

Да какъ она называется?

Маркизъ.

Еліаншою.

Ба.

Баронъ.

Еліаншою! Я ее знаю, и видалъ много у пріятельницы ея Клоринды. Она есть тоспожа, имѣющая великое достоинство.

Маркизь.

Ты говоришь мнѣ съ такимъ выраженіемъ, которое заставляетъ меня думать, что и ты къ ней не безпристрастенъ.

Баронъ.

Есть самая истинна; да я того и не скрываю, что изъ всѣхъ женщинъ, которыхъ я видалъ, спалъ бы я искалъ обладать ею съ большимъ жаромъ. Я признаюсь въ томъ чистосердечно, что буде бы сіе зависѣло отъ меня, то употребилъ бы я всѣ свои силы, чтобы получить мнѣ при ней надъ шобою верхъ.

Маркизь (захохотавъ громко.)

Ты хочешь надо мною взять верхъ! надо мною?

Баронъ.

Надъ шобою самимъ. Я бы то очень охотно учинилъ отважился.

Мар.

Маркизь.

Я бы хотѣлъ того посмотреѣшь.
Да скажи мнѣ, любезной мой брашецъ,
знаетъ ли она швои о ней мысли?

Баронъ.

Думаю, что не знаетъ.

Маркизь.

Ты мнѣ очень жалокъ бѣдненькой,
и буде согласишься, шо беру я на себя,
чтобъ увѣдомишь ее о швоей къ ней
спрасши.

Баронъ.

Ты съ лишкомъ скоро стараешься
меня одолжишь: да я ешомъ трудъ при-
му на себя, и ожидаю шолько прилич-
наго случая.....

Маркизь.

О чемъ думать! я хочу тебѣ его
сыскашь. Да чѣмъ опскладывать сіе дѣ-
ло вѣ даль, шо вошъ и сама Еліанша
идетъ сюда очень къ спашъ.

Я В Л Е Н І Е II.

Баронъ, Маркизъ, и Еліанта.

Маркизъ.

Милостивая моя Государыня, изво-
лише ли согласишься, чтобъ представилъ
я вамъ Французскаго дворянина, копо-
рой мнѣ родственникъ, а къ тому еще
и соперникъ. Онъ видалъ васъ у Кло-
ринды, гдѣ вы и плѣнили его сердце,
хотя вамъ о томъ еще и неизвѣстно;
почему и ищетъ онъ времени, когда бы
можно было ему объявить вамъ о своей
снраси. А какъ нынѣ случай предста-
вляется самъ собою, то я ему оной и
доставляю.

Еліанта.

Правда ли это Маркизъ?

Маркизъ.

Самая истинна: и подѣ робкимъ и
скромнымъ видомъ скрываетъ онъ въ
себѣ самаго опаснаго для васъ мужчину.
Знаете ли вы, что хочетъ онъ взять у
васъ надо мною верхъ? Надо мною са-
мимъ.

Елі-

Еліанта.

Перервемъ сей разговоръ. Вы шутки свои доводите весьма далеко.

Баронъ.

Какъ издѣвка еша упадаетъ на одного только меня, то и признаюся, что я ее заслужилъ, и Маркизъ въ шуткахъ своихъ сказалъ вамъ точную правду. Простите мнѣ, Милостивая Государыня, восхищеніе, коимъ не могъ я обладать, и не утерпѣлъ, чтобы не признаюсь ему, что не видалъ я никого на свѣстѣ, ктобъ достоинъ былъ такого обожанія, какъ вы, и чтобы не okazaтъ мнѣ ему своего удивленія, смѣшеннаго съ досадою, за то, что ошважился онъ сказаъ, будто имѣетъ онъ щастіе быть отъ васъ любимымъ.

Еліанта. (Маркизу.)

Какъ, государь мой, не уже ли вы это сдѣлали?

Маркизъ.

Да что шутъ, Государыня моя, дурнаго? Вы знатная женщина, да и я челоуѣкъ благородной; вы богаты, и я не бѣденъ; вы вдова, а я холостъ; вамъ девятнацать лѣтъ, а мнѣ не болѣе
двадцать-

двадцати чепырехъ ; вы прекрасны и я также не дуренъ : почему и сошворены мы другъ для друга. Мы взаимно между собою любимся : такъ на что же намъ то скрывать ?

Елианта.

Да я васъ , государь мой , еще не люблю. А хрпя бы и любила , однако я хочу чшобъ происходило то съ большею скромностію , и наблюдалася бы въ томъ шайность.

Маркизъ.

Тайность ! на что она , Государыня моя ? Ешо очень дурно.

Елианта.

Правда, что такъ водится во Франціи , гдѣ любяшъ только по одному виду , и гдѣ желаюшъ быть любимымъ единственно для того , чшобъ имѣть удовольствіе шѣмъ похвастать , и гдѣ любовь ничто иное , какъ прослая штука , и одинъ только обманъ , и гдѣ шотъ , которой больше обманываетъ , почиается за искуснѣйшаго ; а здѣсь поступается не такимъ порядкомъ. Мы наблюдаемъ лучшую вѣрность , и любимъ
только

только для того, чтобы пользоваться симъ удовольствіемъ: почишаемъ то важнымъ дѣломъ, и ещо нѣжное чувствіе учиняется между нами чрезъ сообщеніе нашихъ мыслей, а не чрезъ торговлю словъ.

Маркизь.

Однако всегда надобно имѣть у себя какого нибудь человѣка, комубъ можно было разсказать о любви своей; да и въ самыхъ романахъ нѣтъ ни одного героя, копорой бы не сдѣлалъ повѣренности пріятелю своему; почему и открылъ я о томъ одному Барону, почиая его за человѣка скромнаго; что и учинилъ въ надлежащемъ порядкѣ.

Баронъ.

Я хотя и буду скромнѣ въ разсужденіи Милади: однако ничто не обязываетъ меня къ сохраненію той тайны, копорую ты мнѣ объявилъ изъ одного хвасловства, а ошнюдь не изъ повѣренности.

Елианта.

(Маркизу.)

Я нахожу васъ весьма удивительнымъ.

Мар-

Маркизъ.

Изволь-ко любезной мой Баронъ шествовашь вонъ; ты и не можешь примѣшишь, что рѣчи твои ей скучны и непріятны. Однимъ словомъ, ты ей въ тягость, и можешь здѣсь почесаться за лишняго человѣка.

Еліанта.

Естьли есть кто нибудь здѣсь лишней, то конечно не Баронъ.

Маркизъ.

Ну, такъ я вижу, Государыня моя, чѣмъ вы пронуны, и чтобъ васъ наказать, то оставляю васъ съ нимъ; пускай онъ съ вами поговоритъ, чѣмъ конечно вреда мнѣ не нанесетъ; а послѣ того не замѣшавши насладитесь вы и моихъ пріятныхъ разговоровъ.

(уходитъ.)

Я В Л Е Н І Е III.

*Баронъ и Еліанта.**Еліанта.*

Вопѣ онѣ-шо, котораго можно называть настоящимъ Французомъ.

Баронъ.

Пожалуйте, Милоспивая моя Государыня, не смѣшивайте всѣхъ Французовъ съ нимъ, и будьте увѣрены, что есть изъ нихъ . . .

Еліанта.

Я то знаю, государь мой, и не такъ несправедлива, ни споль безразсудна, чтобъ не чувствовала той разности, которая находится между вами и имъ, и чтобъ не приписывала я вамъ всего того почтенія, котораго вы достойны.

Баронъ.

Такъ, Государыня моя, вы меня почитаете, а Маркиза любите.

Еліанта (въ смятеніи).

Я люблю Маркиза! Кто вамъ обещомъ сказалъ, государь мой?

Ба-

Баронъ.

Ваше смущеніе и самой потѣ видѣ,
сѣ которымъ вы отъ того опговариваетесь.

Еліанта.

Нѣтъ, я его не только не люблю,
а презираю.

Баронъ.

Я это знаю, Государыня: таковое
презрѣніе есть ничто иное, какъ одна
пришворная любовь. Вы его любите
пѣмъ больше, что вы за то сердитесь,
что вамъ говорятъ о вашей къ нему
любви.

Еліанта.

А чтобы вы сказали тогда, еслили
бы вышла я замужъ за другаго?

Баронъ.

За другаго! Сколько бы я былъ сча-
сливъ, буде бы выборъ вашъ упалъ
на меня; вы не могли бы опмѣнить
благороднѣйшимъ образомъ Маркизу, ни
сдѣлать величайшаго удовольствія та-
кому человеку, которой спалъ бы лю-
бить васъ весьма нѣжно во всю жизнь
свою.

Б 2

Елі-

Еліанта.

Господинъ Баронъ

Баронъ.

Не хвасая о себѣ могу сказать, что имѣю у себя весьма довольной достатокъ, происхожу изъ знатной породы, и горю къ вамъ величайшею срастою.

20

Еліанта.

Государь мой, какъ ешо дѣло довольно важно, то и пребудетъ оно здраваго разсужденія: почему и прошу у васъ времени, въ которое бы могла я объ немъ подумать.

Баронъ.

Прощайте, Государыня моя: я васъ оставляю. Любовь ваша старается у васъ за Маркиза. Вы его всегда любите, да я и нахожу въ васъ одинъ только ешотъ порокъ, отъ котораго и думаю, что вы не очень скоро исправитесь.

ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е IV.

Еліанта одна.

Я очень скоро опѣ него исправлю-
ся , пошому что будучи женщиною ,
могу немедленно его позабыть , а хотя
и могла я прельсписья его пріятнос-
ми и блескомъ наружнаго его достои-
ства : однако какъ при всемъ томъ я и
Агличанка , то и способна къ тому ,
чтобъ могла я употребить весь мой
разсудокъ. Но естли Маркизъ будетъ
продолжать . . .

Я В Л Е Н І Е V.

*Финета и Еліанта.**Финета.*

Милоспивая Государыня, вотъ пись-
мо , которое позабыла отдать вамъ
вчера шей вечеръ.

Еліанта.

Посмотримъ его : что пишетъ ко-
мнѣ ошецъ мой , я очень узнаю его по-
черкъ.

(читаетъ.)

Б 3 Я

Я пыѣзжаю пѣ то самое время, какъ посылаю къ тебѣ это письмо, и завтра непременно прибуду пѣ Лондонѣ. Ко мнѣ писали изъ сего города, что братъ твой находится пѣ дурныхъ обстоятельствѣхъ, и что недавно сдѣлавъ онъ себѣ сопсѣмъ новое знакомство съ однимъ настоящимъ Французскимъ Маркизомъ, который старается пѣ конецъ его испортить; а какъ я не могу пробыть пѣ Лондонѣ больше трехъ дней, и долженъ оттуда ѣхать пѣ Ямайку, то и познамѣрился пѣять его съ собою; а тебя прежде отѣзда моего пыдать замужъ за Якопа Резвифа. Онъ очень богатой купецъ, и весьма честной челоувѣкъ, а притомъ и имѣетъ довольно разума, хотя притомъ немножко и страненъ. Чрезвычайная твоя молодость не позволяетъ тебѣ остаться пѣвою, да я и думаю, что ты не сдѣлаешь затрудненія пѣ томъ, чтобъ согласиться тебѣ съ желаніемъ такого отца, который ищетъ единого только твоего благополучія, и которой тебя любитъ съ великою нѣжностію.

Милордъ Крафъ.

Фи.

Финета.

И такъ государь вашъ батюшка
пріѣдетъ сюда сегодня, чтобъ выдать
васъ за Якова Розбифа. Боже милосер-
дый! Ешо изъ всѣхъ моихъ знакомыхъ
прямой Агличанинъ, самой непріятной,
самой молчаливой и самой неучливой.

Елианта.

Ахъ, Финета, какая вѣдомость!
сердце мое колеблется различными дви-
женіями, кошорыхъ не могу я согла-
силь. Я люблю Маркиза, а не должен-
ствую имѣть къ шому большаго почте-
нія; почишаю Барона, и хотѣла бы его
любить; ненавижу Розбифа, а надле-
житъ мнѣ, по желанію отца моего, за
него выйти замужъ.

Финета.

Однако, Государыня моя, не вдова ли
вы, и пошому не самали госпожа въ
своихъ поступкахъ?

Елианта.

Великая моя младость, всегда ока-
зываемая ко мнѣ отъ родителей моего
любовь, и ожидаемое мною отъ него
наслѣдство, не позволяющъ мнѣ выхо-
дить изъ его повелѣнія.

Финета.

Какъ! не уже ли послѣ того, что вы вышерпѣли отъ перваго вашего мужа, вознамѣрились вы вышпи еще за Англичанина? Не ужъ то позабыли вы столь скоро шу скучную жизнь, которую вели вы съ нимъ цѣлые два года? Онъ будучи всегда угрюмымъ и грубымъ, не говаривалъ вамъ ни одного ласковаго слова, вспавалъ по утрамъ сердитымъ, а приходилъ по вечерамъ пьянымъ, и оставлялъ васъ по цѣлымъ днямъ одну, либо доведенную до того, чтобъ проводить свое время въ скукѣ съ такими же несчастными женщинами, какъ и вы, и вмѣсто всякаго увеселенія вязать чулки, и шрудиться въ прочихъ рукодѣліяхъ, и въ замѣну разговоровъ играть опахаломъ. Лучше умру, нежели соглашусь, чтобъ учинили вы такое замужство; или пошлѣ часъ ошйду я отъ васъ прочь.

Елианта.

Что же ты мнѣ совѣтуешь?

Финета.

Чтобъ вы имѣли большую отважность къ сдѣланію себя счастливою, и
вы-

вышли бы за моего земляка Француза. Разсудите сударыня! они самые лучшіе мужья въ свѣтѣ, и могутъ служить образцомъ въ другихъ земляхъ; а при томъ всякой Французъ и сдѣлаетъ во сто разъ больше ласки и учтивости женѣ своей, нежели Англичанинъ самой своей любовницѣ. Такая прекрасная госпожа, каковы вы, была бы обожаема своимъ мужемъ во Франціи; да онъ бы и не думалъ сдѣлать лучшаго употребленія своему имѣнію, какъ разоряя себя, употребить его къ вашему удовольствію; и онъ бы не имѣлъ большаго веселія, какъ то, чѣмъ видѣть васъ блестящую своими уборами, привлекающую на себя всѣхъ взоры, и плѣняющую сердца. Лучшія комнаты, богатѣйшая карета и прекраснѣйшіе служители были бы опредѣлены для васъ; вы бы увидѣли безпрестанно множество обожателей, старающихся вамъ понравиться, выдумывающихъ для васъ новыя удовольствія, разсмамливающихъ ваши склонности, и предупреждающихъ всѣ ваши желанія, да и дѣлающихъ для васъ богатые пирушки. Вы бы тамъ переходили изъ веселія въ веселье, чему бы

супругъ вашъ и противорѣчить не осмѣлился, бояся, чтобъ не былъ онъ освященъ отъ всѣхъ честныхъ людей.

Елианта.

Да скажи мнѣ, Финета, какъ можно склонить мнѣ отца моего?

Финета.

Надобно говорить ему съ благородною твердоспiю, какая прилична вдовѣ, не выходя изъ надлежащаго почтенiя: надлежитъ ему представить, что Англичане не могутъ сдѣлать женъ своихъ благополучными, что и знаете вы по опыту; и что свашается за васъ гораздо выгоднѣйшій и согласнѣйшій съ вашею склонноспiю женихъ, Французской Маркизъ, которой молодъ, богатъ и собою очень хорошъ.

Елианта.

Отецъ мой никогда на то не согласится. Онъ уже противъ него предупреденъ, какъ видно изъ письма его, потому что пишешь онъ въ ономъ конечно о немъ.

Финета.

Отецъ вашъ человекъ разумной, и потому не трудно его уговорить.

Ели-

Еліанта.

Да и сама я не имѣю причины бытъ довольною Маркизомъ. Его нескромность и вѣшренность. . . .

Финета.

Хорошо, однако надобно ему что-нибудь и опустить въ разсужденіи его молодости и пріятностей. Е! да вотъ идетъ братецъ вашъ Милордъ Гузей, съ которымъ надобно говорить уже о другомъ.

Я В Л Е Н І Е VI.

*Милордъ Гузей, Еліанта и Финета.
Милордъ Гузей.*

А! здравствуй сестрица.

Еліанта.

Здравствуй братецъ. Ты съ нѣкотораго времени очень рѣдко намъ кажешься!

Милордъ Гузей.

Что ты говоришь? Сама ты перемѣнила домъ, и я узналъ о новомъ моемъ жилищѣ только сегодня. Съ того вре-

времени, какъ я съ шобой не видался, былъ увлеченъ разными веселостями; да и сдѣлалъ знакомство съ однимъ молодымъ Французскимъ господиномъ, которой называется Маркизомъ Полививилемъ. Это самой разумной и пріятной человѣкъ! посмотри-шко на меня, на меня говорю я! про котораго можно сказать безъ всякаго хвастовства, что блещетъ между всѣми щеголями, кои находятся въ Лондонѣ, но передъ нимъ ничто иное, какъ шалунъ. Я почишаю, что съ того только времени началъ я и жить, какъ узналъ сего человѣка: сколь много научилъ онъ меня во время пяти или шести разговоровъ; и какъ исправился я въ тѣ чешыре дни, кои препроводилъ я съ нимъ вмѣстѣ, это почти совсѣмъ невѣроятно; да и ты сама должна меня найсти совсѣмъ перемѣнившимся.

Еліанта.

Это правда, что нахожу я тебя гораздо страннѣе обыкновеннаго.

Финета.

Не вѣрьше, сударь, ей! Я никогда не видала васъ столь щеголеватого, какъ нынѣ.

Ми.

Милордъ Гузей.

Я прежде сего былъ дуракъ, робокъ, неловокъ; и когда бывалъ съ господами, то и не зналъ, что мнѣ съ ними говорить; а теперь уже совсѣмъ не шомъ челоуѣкъ. Естли бы ты меня увидѣла въ женскомъ собраніи, то бы и сама ты удивилася сестрица. Я шамъ рѣзовъ, шушливъ, въпренъ, прыгаю, и перелешая отъ одной къ другой, увещая всѣхъ, при людяхъ кажуся я учпивымъ и весьма почпипельнымъ, но будучи одинъ на одинъ, спановляюся весьма предпріимчивымъ; пошному что ничто такъ не нравися прекрасному полу, какъ благородное нахальство.

Еліанта.

Ты портишь себя брашецъ, и входишь въ самую распущную жизнь.

Финета.

Небольшая распущность ни мало не портишь молодого челоуѣка, и ничто такъ его не выправляетъ, какъ обхождение съ женщинами.

Милордъ Гузей.

Финеша говоритъ сущую правду, и она-то преподала мнѣ первыя наставленія

вленія о учтивости, чего я никогда и не забуду, однако она очень скромна, и краснѣется отъ моихъ себѣ похвалъ. Вивашѣ женщины! Онѣ -то суть душа всѣхъ веселостей. На примѣръ, за столомъ ничто такъ не прелестно, какъ хорошая и нѣсколько выпившая вина женщина съ рюмкою въ рукахъ ея. Всѣ наши Агличане не разумѣютъ прямыхъ своихъ выгодъ, отдавая ихъ отъ своихъ собраний. Они любятъ пить для того, чтобъ напишья до пьяна; а при томъ и приносятъ съ собою скуку и въ самыя веселыя собранія. Одни только Французы могутъ гулять съ пріятностію. Третьяго дня былъ я съ Маркизомъ въ гостинницѣ *Краснаго Льва*, и пользовался самымъ нѣжнымъ ужиномъ, кошорой готовилъ Французской поваръ; а кушанья спавлены были хотя и на маленькихъ блюдичкахъ, но весьма хорошаго вкуса. Съ нами находилось нѣсколько женщинъ, и я право во всю жизнь мою такъ не веселился, какъ въ ешомъ вечерѣ. Сколько оказывали шамъ разума! какая была веселость! какою пользовались мы роскошью! сколько говорили мы хорошихъ словъ! я и себя шамъ

тамъ поминалъ много разъ. Такой - то я доброй братъ!

Еліанта.

И шакъ вижу я ясно, что Французской Маркизъ очень хорошей учитель и наставлялъ тебя изрядно.

Милордъ Гузей.

Я хочу его съ тобою познакомить, и это будетъ очень не дурно; да мнѣ уже и извѣстно, что живетъ онъ въ ешой же самой гостинницѣ. Я уже ему о тебѣ говорилъ, не сказывая тебя по имени. Теперь пришло мнѣ въ голову, какъ долженъ я сегодня поподчивашъ его ужиномъ въ *Красномъ Лѣпѣ*, и все уже къ тому приготоовлено, то и надобно, чтобъ и ты была тамъ съ нами, шакже и Финеша.

Финеша. (кланяясь.)

Вы дѣлаете мнѣ, сударь, много чести.

Еліанта.

Я весьма на то согласна; но съ шѣмъ договоромъ, чтобъ и бабюшка нашъ, которой прибылъ сегодня, находился тамъ же.

Ми-

Милордъ Гузей.

Отецъ мой прибылъ сегодня?

Еліанта.

Конечно; а опчасши заспавили
его сюда прїѣхашъ ваши шалости, о ко-
ихъ былъ онъ увѣдомленъ.

Милордъ Гузей.

Онъ прибылъ весьма не къ снати.
Сколько опцы наши для насъ безпокой-
ны! Вошъ ужинъ мой совсѣмъ уже раз-
строенъ. Прощай сесприца: мнѣ надо-
бно приказашъ, чшобъ не готовили спо-
ла и послашъ къ госпямъ съ отказомъ.

Я В Л Е Н І Е VII.

Еліанта и Финета.

Финета.

Братецъ вашъ изрядно повыправился.

Еліанта.

Лучше скажи, что онъ испортился,
и вошъ уже записался въ собраніе Аглин-
скихъ нашихъ молодцовъ; а ешо масте-
рство здѣсь шѣмъ несносиѣ, что на-
ходяшся въ немъ всѣ пороки Француз-
скихъ пешиметровъ, не имѣя ихъ прїя-
тностей. Но кто шо идешъ? Ахъ! ешо
мерз-

мерзской Розбифъ; а съ того самаго времени, какъ отецъ мой захопѣлъ выдашь меня за него замужъ, и кажется онъ мнѣ гораздо еще дурнѣе.

Финета.

Ешо очень естественно. Извольте, Государыня, войши въ свою комнашу, и оставьте мнѣ на попеченіе приняшь его вмѣсто васъ; такъ я его и отправляю скорѣе по Французски.

(Елианта уходитъ.)

Я В Л Е Н І Е VIII.

Якобъ Розбифъ и Финета.

*Розбифъ (Финетѣ, которая
дѣлаетъ ему мно-
гіе поклонны.)*

Перестань распочасть твой покло-
ны, которые не значащъ ничего.

Финета.

Какъ вы по природѣ своей весьма
учтивы и почтительны противъ всѣхъ
людей, то и нестягостно никому бывъ
также учивымъ и противъ васъ са-
михъ.

В

Ро-

Розвифъ.

И слова эши также пустыя; а приступимъ скорѣ къ дѣлу: гдѣ теперъ Еліанша?

Финета.

Она никого къ себѣ не допускаетъ.

Розвифъ.

Ей непременно должно допустить къ себѣ своего жениха.

Финета (захохотавши громко.)

Вы ее женихъ? Ха! ха! ха!

Розвифъ.

Да, я самъ. Что же въ этомъ смѣшнаго?

Финета.

Извините меня, государь мой; да видѣ вашъ споль спраненъ, что и не могу я удержаться отъ смѣха.

Розвифъ.

Ты, со всею своею учтивостію, самая безсмыдная дѣвка.

Финета.

Однакожъ, государь мой! . . .

Ро.

Розбиѣ.

Меня называютъ Яковомъ Розби-
фомъ, а опнюдь не государемъ; да уже
и сказано тебѣ, другъ мой, больше ста
разъ, что такое названіе поражаетъ
мои уши; потому что есть очень мно-
го бездѣльниковъ, которые украшаютъ
ся этимъ же именемъ.

Финетта.

Ну инѣ будѣше по желанію вашему Яковомѣ Розбифомѣ ; да только , Бога ради , посмѣтришеся вы въ зеркало , почему и увидите сами , что вы не столь хорошо одѣты ; чтобѣ могли быть представленнымѣ къ Милордовой дочери , и не такѣ прекрасны , чтобѣ сдѣлаться вамѣ ея супругомѣ . Я хочу вамѣ показать нѣкотораго молодаго Маркиза , которой живешѣ въ здѣшнемѣ же самомѣ домѣ ; однако и самого его не лѣзя еще сравнить съ нашими молодыми господами , кои служатѣ при Дворѣ .

Розѣи фѣ.

Я бьюсь обѣ закладѣ, что эшотѣ са-
мой шотѣ подлинникѣ Маркизѣ Полин-
виль, о коемѣ слышалѣ я уже очень мно-
го; да и было бы мнѣ не непріятно,

если бы увидѣлъ я того человѣка, котораго описали мнѣ столь смѣшнымъ образомъ.

Финета.

Пожалуй говори съ большимъ почтеніемъ о Французѣ, а припомъ и о благородномъ еще человѣкѣ.

Розвифъ.

Полно мнѣ напѣвашь о своихъ знатныхъ людяхъ! Я смѣюся всѣмъ выдуманымъ благородствамъ; и по моимъ мыслямъ истинные благородные суть тѣ, которые наблюдають честность; а подлымъ человѣкомъ назвашь можно лишь только того, кто зараженъ пороками.

Финета.

Этотъ разговоръ пахнетъ такимъ купцомъ, которой вмѣшивается въ Философію, а какъ вижу я идущаго сюда господина Маркиза, то въ немъ и найдете вы такого человѣка, съ которымъ можно будетъ вамъ продолжашь свой разговоръ.

ЯВЛЕНІЕ

Я В Л Е Н І Е IX.

*Маркизь, Розбифъ и Финета.**Финета (Маркизу.)*

Господинъ Маркизь, посмотрите: вошъ человекъ, котораго даю я вамъ поочистишь, въ чемъ и имѣетъ онъ великую нужду: такимъ образомъ я вамъ его и препоручаю; а имя его Яковъ Розбифъ, пожалуйста этого не позабудете
(*пыходитъ.*)

Я В Л Е Н І Е X.

Маркизь (особливо.)

Она говоритъ это не безъ причины; сей человекъ не имѣетъ у себя выгоднаго виду. Однако что до того дѣла? спану говоритъ съ нимъ учтиво и прищворюся ласковымъ. (*Розбифу*) Государь мой, можно ли у васъ спросить, чѣмъ пріобрѣлъ я себѣ эту чesть, что имѣете вы обо мнѣ особое вниманіе?

Розбифъ.

Изъ одного только любопытства.

Маркизъ.

Но припомѣ, не могу ли свѣдать, къ чему могу быть я вамъ потребнымъ?

Розвифъ.

Чтобъ сказать мнѣ самую истинну, вы ли Маркизъ Полинвиль?

Маркизъ.

Да, это я самъ,

Розвифъ.

Узнавши это, хочу я сѣсть, чтобъ можно было разсмотрѣть васъ гораздо способнѣе. (*Садится на кресла*)

Маркизъ.

Вы, государь мой, кажется мнѣ, обходитесь безъ наблюденія излишнихъ обрядовъ.

Розвифъ (*холоднымъ пидомъ.*)

Ну же начинай, покажи мнѣ швои поступки, сдѣлай передо мною швои увертки, и поговори модныя слова, а я уже приготовился и глядѣть и слушать.

Маркизъ.

Какъ другъ мой Розвифъ! мнѣ кажется, ты право надо мною насмѣхаешься. Но это нѣтъ ничего, право нѣтъ
ни-

ничего: я люблю такихъ людей, которые оказываютъ свой разумъ, хотя бы было то и на мой щепъ. А какъ вижу я, что пришли вы сюда нарочно для показанія своего разума передо мною, то я на то согласенъ; потому что такіе споры дѣлаютъ мнѣ удовольствіе. Но Бога ради поберегися, и знай, что я жестокой противоборникъ, да и побѣждалъ такихъ людей, которые бывали гораздо сильнѣе васъ. Когда мозгъ мой разгорячится, то можно будетъ почесать рѣчи мои за потѣшной огонь, за самыя ракеты и шверморы, и одна изъ нихъ побиваетъ другую: бзѣ, пифѣ, пафѣ, пуфѣ! Но что же? вы уже оробѣли и совсѣмъ замолчали, ободритесь, защищайтесь и сражайтесь со мною. Я не люблю получать легкихъ побѣдъ. Вы выспрѣлили одинъ только разъ, да на помѣ и остановились. Вы мнѣ не оповѣчаете ничего: инѣ признайтесь по крайней мѣрѣ передо мною, что я васъ побѣдилъ. Ну что же? Я уже бѣшусь. Онѣ не говоритъ ни одного слова. Э! Яковъ Розбифѣ, вы спите, проснитесь! охъ какой это молчаливой звѣрь! Я думаю, что онѣ дѣлаетъ то нарочно,

чтобъ вывести меня изъ терпѣнія; однако я не буду такъ глупъ, стану подражать его примѣру, и буду продолжать разговоръ свой по Аглински.

(Онъ садится противъ Розвифа, смотритъ на него долгое время, не говоря ни одного слова, потомъ перерываетъ свое молчаніе, говоря ему три, или четыре, раза: *boud ued o*, и сіи слова препровождаетъ поклонами.)

Если кто нибудь вздумаетъ послушать у дверей, то весьма онъ намъ удивится. Такъ только эшо-шо, государь мой, хотѣли вы мнѣ сказать: и пошому надобно признайся, что разговоръ вашъ весьма пріятенъ; да и есть чему отъ васъ научиться. Гдѣ взяли вы такія разумныя рѣчи? У васъ проскакиваютъ такія слова, которыя достойны бытъ напечатаны. Будучи на вашемъ мѣстѣ держалъ бы я при себѣ такого человѣка, которой бы записывалъ всѣ мои острые слова, а изъ нихъ бы и вышла на свѣтъ по крайней мѣрѣ самая хорошая книга.

**Розбифъ (пстапая стре-
мительно.)**

Она не привела бы чисташелей въ скуку! гораздо лучше молчать, нежели говорить вздоръ, и ищи прочь, нежели его слушать. Прости славной Маркизъ: я уже далъ тебѣ довольное время, въ которое могъ ты выказать всю свою глупость; да мнѣ и хотѣлося видѣть, такъ ли ты смѣшенъ, какъ мнѣ о тебѣ сказывали. Надобно отдать тебѣ ту честь, что превосходишь ты все то, что было о тебѣ разсказано, а дѣлаешь дурно только одно то, что допускаешь смотрѣть на себя безъ денегъ. Ты бы былъ весьма хорошій шутъ, и всякой бы охотно заплатилъ за то, чтобъ тебя увидѣть, три шиллинга,
(Выходитъ.)

Я В Л Е Н І Е XI.

Маркизъ одинъ.

Ежели бы на семъ дерзкомъ была шпана, то бы научилъ я его, какъ должно ему со мною говорить.

Я В Л Е Н І Е XII.

*Маркизъ, Еліанта и Финета.**Финета.*

Ну, государь, повиычистили ли вы нашего друга?

Маркизъ.

Поди прочь: шы свела меня съ большою карешною лошадыю, съ самымъ глупымъ живошнымъ

Еліанта.

Называй инако шакого челоуѣка, кошорой назначенъ бышь моимъ мужемъ.

Маркизъ.

Ему бышь вашимъ мужемъ? Эхъ! ежели бы зналъ я это, то бы не выпустилъ его съ ушами. Вы конечно шупите, и эшотъ челоуѣкъ

Еліанта.

Я совсѣмъ не шучу: отецъ мой ѣдетъ сюда нарочно для эшой свадьбы.

Маркизъ.

А вы на то и соглашаетесь?

Еліанта.

Я бы можетъ бышь и не согласилася, ежелибъ были вы поразумнѣе;
одна-

однако ваша нескромность и вѣтренныя пошупки

Финета.

Полно бранишься: у насъ нѣтъ къ тому времени; а спанемъ всѣ прое думашъ, какъ бы избавишься намъ отъ господина Розбифа. Вы, сударыня, начини те тѣмъ, чѣмъ позабыть Маркизовъ проступокъ.

Елианта.

Быть такъ! я очень милосерда, и хочу еще его простить, но уже въ послѣднѣе, и подъ тѣмъ договоромъ, что будетъ онъ впредь скромнѣе и воздержнѣе. А какъ отецъ мой придетъ сюда очень скоро, то и прошу я васъ, государь мой, чѣмъ въ то время, когда вы его увидите, поудержали вы нѣсколь ко Французскую вашу живость; а особливо не дѣлайте при немъ никакихъ шлодвиженій, и сколько можно меньше неприличныхъ вывертокъ.

Маркизь (съ ласкостію.)

Я вамъ обещаю и клянусь, Государыня моя, что впредь буду крошчае и смиренѣе всѣхъ людей на свѣтѣ.

Ели.

Еліанта.

Хорошо. Говоря, что будете вы смириѣе и кропче всѣхъ, дѣлаете совсѣмъ напрошивъ того. Вы повершываете головою, производите шѣлодвиженіе, и говорите голосомъ и видомъ

Финета.

Эхъ, Государыня моя! развѣ желаете вы, чтобъ Маркизъ въ его лѣтахъ имѣлъ на себѣ видъ строгаго Капона.

Маркизъ.

Нѣтъ! ей хочется, чтобъ былъ у меня видъ такой, какой имѣешь женихъ ся, Яковъ Розбифъ.

Еліанта.

Мнѣ хочется, государь мой, чтобъ былъ у васъ видъ разумной, и чтобъ снимали вы образецъ съ господина Барона.

Маркизъ.

Я не хочу подражать никому, а льщуся, что у меня станушъ перенимать другіе.

Еліанта.

Это очень видно. Однако вспомните, что просила я васъ только съ шѣмъ

тѣмъ договоромъ, чѣмъ перемѣнили вы видъ свой и поспупки; а паче всего не ѣздили ужинашь въ *Красной Лепъ*. Прощайте; а я иду съ Финешою на встрѣчу отцу моему.

(*уходятъ обѣ.*)

Я В Л Е Н І Е XIII.

Маркизь одинъ.

Она мнѣ говоритъ про *Краснаго Лѣпа*. Кто бы могъ ей сказать объ ужинѣ, на которомъ тамъ я былъ, куда и нынѣ еще званъ на вечеръ. Но вотъ и Милордъ Гузей! эшо точно нашъ Амфипріонъ, да и хочется мнѣ отъ него отдѣлаться.

Я В Л Е Н І Е XIV.

Маркизь и Милордъ Гузей.

Милордъ Гузей.

Господинъ Маркизь! я весьма печаленъ, что не могу дать вамъ симъ вечеромъ ужина; бапюшка мой прибылъ сей день изъ деревни: почему прошу я васъ, чѣмъ ошложитъ оной до другаго времени.

Мар-

Маркизъ.

Я очень этому , любезной мой Милордъ , радъ , пошому что и мнѣ не можно бы было шуда прѣхать.

Милордъ Гузей.

А я ошъ шого вѣ великомѣ опчаяніи; да и щитаю пошерянными всѣ шѣ минушы , вѣ копорыя не имѣю я щастія бышъ сѣ вами. Всѣ ваши разгово-ры бывающѣ для меня наспавленіями , и чѣмѣ чаще я васѣ вижѣ , шѣмѣ больше чувспвую шо преимущесство , кошорое земляки ваши имѣющѣ надѣ нами.

Маркизъ (пѣ сторону.)

Эшотѣ молодой человекѣ имѣетѣ для Агличанина довольную учшивостѣ.

Милордъ Гузей.

Научите меня , Бога ради , что вы дѣлаете , чтообы бышъ такѣ пріятнымѣ. Я и самѣ не знаю , чего-шо у насѣ недостаешѣ , и чего не могу я изѣяснить.

Милордъ.

И чему не шрудно будешѣ вамѣ выучиться. Ваши рѣчи и поступки опмѣняющѣ уже васѣ ошѣ вашихѣ единоземцовѣ. Вы умѣете жить , чувспвуете
ваше

ваше преимущество, и имѣете у себя видѣ самага Француза.

Милордъ Гузей.

Не, уже ли имѣю я Французской видѣ. Ахѣ государь мой! вы не можете ничего мнѣ сказать, чѣмѣ могѣ бы я больше льститься, и сего - то желаю я паче всего на свѣстѣ.

Маркизъ.

Какѣ имѣете вы у себя хорошій вкусѣ, то и достигнете до своей цѣли безѣ труда, а при томѣ снабдены вы отѣ природы хорошимѣ видомѣ и пріятностями, да и можно бы было почестѣ за убивство, естли бы были онѣ зарыты въ землю, а надлежитѣ оныя открыть. Такѣ, государь мой, конечно надобно ихѣ открыть: естество начинастѣ произведеніемѣ прекраснаго человека, а довершаетѣ его уже искусство.

Милордъ Гузей.

А въ чемѣ точно состоитѣ сіе искусство?

Маркизъ.

Вѣ бездѣлицахѣ, которыя не всякой разумѣетѣ, однако, коихѣ не надобно про-

пропускашъ; въ малостяхъ, кои дѣлаютъ благородному человѣку великое украшеніе. Оно состоитъ въ приличномъ наклоненіи головы, въ пошевеленіи плеча, въ усмѣшкѣ, во взглядѣ; какимъ образомъ надлежитъ садиться, вставать, держа свою шляпу и нюхашъ табакъ, упирашся и плевать. На примѣръ: позвольте мнѣ вамъ сказать, что держите вы теперь вашу шляпу такъ, какъ купеческой сидѣлецъ. Посмотрите на меня, вотъ такъносяшъ ихъ при Французскомъ Дворѣ. Да; вотъ это такъ.

Милордъ Гузей.

Я этого никогда не позабуду, да я уже и перенялъ виды, поступки и ухватки.

Маркизъ.

Не такъ скоро, государь мой, а станемъ подаваться вперёдъ понемногу; пожалуй не смѣшивай ихъ другъ со другомъ. Виды весьма отличны отъ поступокъ, а онѣ отъ ухватокъ; потому что щеголи поступки знаютъ, ухватки дѣлаютъ, а виды себѣ придаютъ. Всякой свѣтской человѣкъ знаетъ поступки (слушай это прилѣжно, потому въ

самомѣ томѣ состоишѣ искусство умѣть
 жить), человекѣ свѣтской, повсюду я ,
 знаешь поступки въ разсужденіи по-
 чтенія и вниманія для другихѣ ; изъ-
 являетѣ чрезѣ оныя опличность , кошо-
 рую онѣ къ нимѣ употребляетѣ , и же-
 ланіе , которое онѣ имѣетѣ , чтобѣ имѣ
 понравилъсѣ , и пріобрѣстѣ ихѣ благо-
 воленіе. Когда находится онѣ въ собра-
 цѣ , то стараетѣ дѣлать только то ,
 что имѣ пріятно. Онѣ подспавливаетѣ
 учтивымѣ образомѣ ухо свое къ одному ,
 и ошвѣчаетѣ ласково другому ; много
 рѣчи одобряетѣ своею усмѣшкою , и
 разговариваетѣ пріятнымѣ видомѣ съ
 какою нибудь женщиною ; дѣлаетѣ при-
 вѣтствіе мамерѣ , а взираетѣ нѣжно
 на дочь еѣ. Дѣлаетѣ ли кто что ни-
 будь въ ваше удовольствіе , однако томѣ
 образѣ , съ кошорымѣ онѣ то произво-
 дитѣ , бываетѣ во сто разѣ пріятнѣе
 самаго удовольствія. На примѣрѣ : естли
 знаешь онѣ , что имѣете вы нужду въ
 деньгахѣ , то опуститѣ онѣ ихѣ тихонѣ-
 ко въ карманѣ вашѣ такѣ , чтобѣ вы
 того не примѣшили ; а хощя шакой по-
 ступокѣ изѣ всѣхѣ прочихѣ и можетѣ
 почестъсѣ за лучшій , но по несчастію

Г упо-

употребляется оной не весьма часто. Если же свѣтской человѣкъ и захочетъ вамъ въ чемъ нибудь отказать, то уладитъ онъ отказъ свой словами столь ласковыми и такою учтивостію, что вы почтете оное еще за немалое одолженіе; если же придете вы въ гости къ женѣ его, то онъ уйдетъ отъ васъ искуснымъ образомъ, и оставитъ васъ съ нею наединѣ; а такой-то человѣкъ и называется знающимъ жить и имѣющимъ у себя хорошіе поступки.

Милордъ.

Хорошо знать такого человѣка, господинъ Маркизъ! а что же называется ухватками?

Маркизъ.

Приѣхавшій изъ провинціи дѣлаетъ свои ухватки съ неприспойною учтивостію по незнанію обыкновеній и по неимѣнію понятія ни о Дворѣ, ни о сполитномъ городѣ, замучитъ онъ васъ своею нескладною учтивостію и задушитъ словами, доказывая сколь много онъ васъ почитаетъ. Онъ зашолкаетъ васъ своими локтями для того, чтобъ убѣдитъ васъ идти посрединѣ улицы и
выши-

вытискаетъ въ двери, чтобъ выпустить васъ напередъ его. Епо-то называется учпивою грубостію, или грубою учпивостію: и такъ помните о сихъ ухва-ткахъ и никогда ихъ не дѣлайте.

Милордъ Гузей.

Я конечно сего не позабуду.

Я В Л Е Н І Е XV.

Милордъ Крафъ, Маркизъ и Милордъ Гузей.

Милордъ (пдаги театра.)

Я ищу вездѣ моего сына; а! да вотъ онъ здѣсь, и повидимому съ Маркизомъ Французскимъ: дай-ко я сяду и послушаю нѣсколько ихъ разговоровъ.

Милордъ Гузей.

А виды?

Маркизъ.

Щеголь придаетъ себѣ виды, (пожалуй усугубъ свое вниманіе, потому что сіе знаніе весьма обширное) щеголь придаетъ себѣ приличные виды для удовольствія своего и для показанія дру-

тимъ сколь много мыслишь онъ о себѣ, что и дѣлаешь онъ въ помѣ намѣреніи, чтобы дать имъ знать, что имѣешь онъ въ себѣ немалое достоинство, и что онъ то чувствуетъ, да и желаетъ чтобы и прочіе люди то знали. Онъ выступаетъ всегда гордымъ образомъ, поднимаетъ голову вверхъ, и руками своими подпирается, будто бы желая сказать стоящимъ кругомъ его: поспоро-нишеся, господа! и посмотрише на меня: не имѣю ли я у себя прекраснаго виду? складенъ ли я? А вы, осматривающія меня съ пріятною усмѣшкою, госпожи плушечки, конечно съ великою радостію желали бы мною обладать. Увидишь ли онъ идущаго когонибудь изъ своихъ знакомыхъ, онъ употребляетъ съ нимъ такую учтивость, какая бываетъ въ обыкновеніи у знатныхъ господъ; дѣлаешь небольшое наклоненіе своей головы, будто бы онъ ему говорилъ: здравствуй, государь мой! я васъ помню и не лишаю моего покровительства. Если же случится ему куданибудь войти, то тотчасъ бросается онъ въ кресла, кладетъ ногу на ногу, бьетъ тактъ и ворчитъ какуюнибудь пѣсен-

нѣсенку. Одною рукою шалишъ онѣ по башмаку, а другою держишъ себя за подбородокъ, пришворяешься бышь въ мысляхъ и кажешся будшо самѣ себѣ говоришъ: не прелестной ли я право дѣшина, и лице мое не можешъ ли плѣнишъ хозяйку здѣшняго дому? Пойдешъ ли онѣ въ госпи къ какой нибудь мѣщанкѣ, по скажешъ ей: а, здравствуй голубушка! Какова ты въ своемъ здоровьѣ? Ты право хороша какѣ Ангелѣ! садись поскорѣе подлѣ меня; поцѣлуй и обойми меня; сними свои перчатки и покажи мнѣ свои руки, я ихъ сѣмѣ и проглочу. Ахѣ! да ты отворачиваешь отѣ меня свою голову, пѣшишься и краснѣешь. Фу! какѣ тебѣ несмыдно! бѣдненькая, ты не умѣешь жить въ свѣщѣ. Упрямятся ли передѣ такимѣ человѣкомѣ, каковѣ я? Заспавляющѣ ли его прилагать о томѣ свою прозѣбу? Не уже ли въ большемѣ свѣщѣ наблюдается цѣломудріе.

Милордѣ Гузей.

Вопѣ наставленія, кошорыми буду я пользоваться.

Маркизѣ.

Все то, что я вамѣ сказывалѣ, хошя и покажешся для многихѣ людей

весьма нахальнымъ , однако весьма оно нужно. Надобно дать знать о себѣ и объявлять о своей знатности. Надлежитъ безъ всякаго стыда сказать явно о своемъ разумѣ, храбрости, природѣ и о пригожствѣ. Свѣтъ почитаетъ насъ не иначе, какъ столько, сколько цѣнимъ мы сами себя, и изъ всѣхъ человѣческихъ дурныхъ качествъ не знаю я хуже воздержности: она задушаетъ прямое достоинство и погребаетъ его въ землю живое. Пускай дураки называютъ все это безстыдствомъ ! но такое безстыдство выводитъ людей на свѣтъ и подаетъ имъ къ тому способъ, что могутъ они блеснуть.

Милордъ Гузей.

Теперь уже я знаю, что значатъ виды; какъ же мнѣ хочется себѣ ихъ придасть! Куда какъ желается мнѣ нещепливо ими пощеголять!

Милордъ Крафъ (въ заземь концѣ театра.)

Сынъ мой весьма въ хорошихъ разположеніяхъ, и продолжаетъ самой прекрасной разговоръ.

Ми.

Милордъ Гузей.

Какъ достигли мы до сей сташьи, то бы хотѣлося мнѣ васъ попросить, чпобѣ дали вы мнѣ знать, какія суть нужныя качества къ составленію свѣтскаго человѣка?

Маркизъ.

Паче всего надлежитъ бытъ рождену съ великою повѣренностію и съ хорошимъ мнѣніемъ о себѣ самомъ, имѣть счастливое дарованіе, склонность къ насмѣшкамъ и къ переговорамъ, съ природною склонностію къ веселью и къ самой распушности; а при томъ надлежитъ любить чрезвычайно въ любовникахъ своихъ перемѣну, и бытъ всесвѣтлымъ волокишою.

Милордъ Гузей.

Благодаря Бога, я ко всѣмъ эшимъ дѣламъ имѣю сильнѣйшую склонность.

Маркизъ.

Но паче всего эшого надлежитъ награждену бытъ отъ природы пріятностями, безъ чего всѣ другія качества дѣлаются бесполезными; надобно во всемъ томъ, что ни спанете вы дѣлать, имѣть вольность, хорошій вкусъ, весе-

лой нравѣ, шушки, вѣтреность, и лучше просупишься противъ благоприсойности, нежели не оказати пріятности. Она-то нужнѣе всего, и имѣя оную можно презирати все прочее: и естли бы надлежало выбирать, то согласился бы я гораздо лучше какое нибудь сдѣлать дурачество съ пріятностію, нежели оказати учтивость съ подлымъ видомъ. Должно во всѣхъ вашихъ рѣчахъ быть остроумію, живости, красотѣ и блистанию. Естли же можете вы оказати остроумію своего разума, то ошину въ заботѣ о здоровомъ разсужденіи, потому что случается часто блескѣть однимъ изъ нихъ не иначе, какъ съ оказаніемъ недосадка въ другомъ.

*Милордъ Крафъ (у задней
стѣны театра.)*

Какая глупость!

Милордъ Гузей.

Мнѣ кажется, господинъ Маркизъ, что позабыли вы о двухъ самыхъ важныхъ качествахъ.

Маркизъ.

О какихъ?

Ми.

Милордъ Гузей.

О дарованіи, чшобѣ умѣнъ хорошо
агащъ и клясшся сѣ пріятностію.

Маркизъ.

Вы говорите сущую правду: ничто
такѣ не украшаетѣ рѣчи, какѣ сказан-
ная ксташи ложъ и учиненная вѣ
приличность ко времени и мѣспу кляшва.

Милордъ Гузей.

Вѣ эшомѣ я также довольно иску-
сенѣ; а особливо клянуса я прекрасно,
и никшо такѣ не умѣешѣ выговорить,
какѣ я: *пропалитьсябы мнѣ скпозѣ*
землю, чортѣ меня позѣми, или за-
дапи меня чорная немочь.

Милордъ Крафѣ (пзади
театра.)

Ахѣ мошенничишко!

Маркизъ.

Какѣ вамѣ несшдно, государь мой!
эши кляшвы старинныя и копорыя разо-
шлись уже вездѣ, а надобно упошреблять
кляшвы опличныя и совсѣмѣ новыя; для
чего я вамѣ при первомѣ моемѣ сѣ вами
свиданіи и подарю брани и кляшвы но-
выя, сочиненныя нѣкопорымѣ драгунскимѣ

Капишаномъ, пересмотренныя Офицеромъ морскимъ, умноженныя однимъ Гасконскимъ Аббатомъ, кошорой проигралъ всѣ свои деньги въ шавлеи. Онѣ составляютъ весьма прекрасную книгу, изъ кошорой получите вы великое наставленіе.

Милордъ Крафъ (пстапая.)

Я уже очень много терпѣлъ, а теперь не могу больше воздержаться.

Милордъ Гузей.

Ахъ! я вижу отца моего, хопя и не думалъ чшобъ былъ онъ къ намъ сшоль близко.

Милордъ Крафъ (съ насмѣшливымъ пидомъ.)

Вы конечно хопите, господинъ Маркизъ, чшобъ поблагодарилъ я васъ за хорошее наставленіе, кошорое преподавали вы моему сыну, Милорду Гузею?
(*сухимъ пидомъ.*)

Что же слѣдуетъ до васъ, государь мой, шо очень я доволенъ, увидя въ чемъ проводишь ты свое время.

Ми

Милордъ Гузей (пѣ смятеніи.)

Господинъ Маркизъ... дѣлаешъ мнѣ... милость въ томъ, что старается исправить вкусъ мой.

Маркизъ (смотря на Милорда Крафа.)

Да, государь мой, я его училъ шакому дѣлу, кошорому бы весьма не худо научиться и вамъ.

Милордъ Крафъ (къ Милорду Гузею.)

Ну, теперь ты поди вонъ; а я весьма скоро подамъ тебѣ другія наставленія.

(Милордъ Гузей уходитъ.)

Я В Л Е Н І Е XVI.

Маркизъ и Милордъ Крафъ.

Маркизъ.

О Боже мой! я сомнѣваюсь, можете ли вы во всю жизнь вашу дать столь много разумныхъ наставленій, сколько преподалъ я ему въ одну четверть часа.

Ми.

Милордъ Крафъ.

Прежде нежели буду я вамъ отвѣчать, покорно прошу сказать мнѣ, что такое есть разумъ, и въ чемъ вы его полагаете?

Маркизъ.

Разумъ въ разсужденіи души есть то, что хорошіе поступки въ разсужденіи шѣла. Онъ украшаетъ насъ и дѣлаетъ пріятными, и по мнѣнію моему состоитъ въ разсказываніи пріятномъ ни о чемъ, и въ придаваніи блистательнаго оборота малѣйшимъ бездѣлицамъ, и вида новостей такимъ вещамъ, которыя находясь весьма уже давно въ нашемъ улошреніи.

Милордъ Крафъ.

Естьли въ эшомъ только состоитъ разумъ, то мы его совсѣмъ не имѣемъ, да и не стараемся его пріобрѣсти; а естьли заключите вы его въ здоровомъ разсужденіи.

Маркизъ.

Нѣтъ, государь мой! я еще не столь глупъ, чтобъ спалъ равнять разумъ, или лучше сказать остроуміе, съ здоровымъ разсужденіемъ. Здоровое разсужденіе

нѣ имѣютъ и самые простоумные люди, которыхъ можно сыскать на всякомъ перекресткѣ во всякой странѣ; но остроуміе не находится нигдѣ, кромѣ одной только Франціи, и буде сказать прямо, то здѣсь-то состоитъ прямое его обиталище, откуда и снабжаемъ мы имъ другихъ Европейскихъ жителей. Остроумной человѣкъ перелезаетъ изъ одного разсужденія въ другое, и смотритъ на однѣ только поверхности всякихъ вещей; напротивъ же того имѣющій здравое разсужденіе, или благо-разуміе, пошлетъ въ разсмотрѣніи самыхъ бездѣлицъ, употребляя къ тому наблюдаемой въ школахъ порядокъ. Оно-то дѣлаетъ человѣка неprovорнымъ, педантомъ, задумчивымъ, молчаливымъ, скучнымъ, бичемъ каждой бесѣды, шпигоснымъ нравоучителемъ, забывчивымъ, однимъ словомъ настоящимъ. . . .

Милордъ Крафъ.

Агличаниномъ! не правда ли?

Маркизъ.

Изъ учтивости не хотѣлъ было я вамъ того сказать: но вы на него указали пальцомъ.

Ми-

Милордъ Крафъ.

То есть, что по вашему мнѣнію
Агличане имѣють у себя благоразуміе,
а нѣтъ у нихъ остроумія?

Маркизъ.

Очень хорошо.

Милордъ Крафъ.

И что Французы люди остроумные,
однако не стараются имѣть у себя
здраваго разсужденія?

Маркизъ.

Точно такъ.

Милордъ Крафъ.

Все Французское государство обяза-
но вамъ благодарностію за столь хоро-
шее о немъ описаніе. Но понеже вы пре-
зираете благоразуміе, то знаете ли вы,
государь мой, что имѣю я право поспо-
ришь, естли полно у васъ и самой
разумъ?

Маркизъ.

Полно шушить, государь мой! мо-
жете ли вы не приписывать мнѣ того,
чѣмъ снабженъ я дѣйствительно, и че-
го сами вы у себя не имѣете?

Ми-

Милордъ Крафъ.

Я хочу вамъ доказать, что разумъ не можетъ существовать безъ благо-разумія.

Маркизъ.

Существовать, существовать! это слово очень пахнетъ школою.

Милордъ Крафъ.

Хотя я и благородной человѣкъ, но не стыжуся говорить по ученому, и подтверждаю, что разумъ есть ничто иное, какъ украшенное свѣдѣніемъ, здоровое разсужденіе.

Маркизъ.

Вы хотите говорить мнѣ со употребленіемъ доводовъ.

Милордъ Крафъ.

Я сдѣлаю еще и того больше: и буду вамъ доказывать

Маркизъ.

Нѣтъ, государь мой! мнѣ никто не свѣдѣтъ не докажетъ и не можетъ меня въ сей вещи увѣрить.

Милордъ Крафъ.

Какъ бы вы ни были упрямы, однако я васъ побѣжду силою моихъ разсужденій

Мар-

Маркизъ.

У васъ на рукѣ первой воды брилліаншовой перстень, которой очень хорошей работы.

Милордъ Крафъ.

Не потѣли это разумной человѣкъ, которой отъ бездѣлицъ приходишь въ замѣшательство, и занимается малостями въ то самое время, когда предлагается ему самой важной вопросъ.

Маркизъ.

Эхъ, государь мой! развѣ вы не видите, что сдѣлалъ я съ умыслу сей вопросъ для того, чтобы дать вамъ учтивымъ образомъ знать, чтобы пересѣкли вы ученую рѣчь вашу, которая меня ошягчаетъ.

Милордъ Крафъ.

Это весьма удивительно, что здоровое разсужденіе бываетъ вамъ въ пягосъ, а однѣ только бездѣлицы

Маркизъ (поетъ.)

*Безъ любви и безъ ея прелестей,
все бы ослабѣло на сѣмъ спѣтъ.*

Милордъ Крафъ.

Для такого молодца, которой хва-
стается учтивостію, весьма не прости-
шель-

шельно имѣть въ томъ недостатокъ ;
да и я очень снисходителенъ , что хо-
пѣлъ убѣдишь доказательствами шако-
ва-шалуна.

Маркизъ.

Постойте , государь мой ! Когда бы-
ваемъ мы пронуты колкимъ или острымъ
словомъ , то стараемся и опмспить та-
кимъ же образомъ . Но естли кшо дойдетъ
до того , что осмѣливается выговорить
намъ какое нибудь грубое ругательство ,
то вотъ какъ мы ему отвѣчаемъ .

(онъ вынимаетъ спую шпагу.)

Я В Л Е Н І Е XVII.

Маркизъ , Милордъ Крафъ и Баронъ.

*Баронъ (удерживая Мар-
кизопу шпагу.)*

Перестань , Маркизъ ! и знай , что въ
Лондонѣ запрещено вынимать свою
шпагу.

Маркизъ.

Экая бѣда ! не ужъ - то когда кшо
кому наскучитъ , не можно будетъ ему

Д

за

за то выговорить, и въ случаѣ оскорбленія за то опмщашь? Нѣтъ! я получу свое удовольствіе, хотя бы надлежало мнѣ сражаться и со всемъ симъ городомъ.

Милордъ Крафъ.

Чтобъ удержашь мой справедливой гнѣвъ, то имѣю я нужду во всемъ моемъ хладнокровіи.

Баронъ (Маркизу.)

Удержи свою запаачивость: вишь ты здѣсь не во Франціи!

Маркизъ.

Я ѣду потчасъ вонъ: потому что естли пробуду здѣсь еще долѣе, то не буду самъ себѣ господиномъ. Прощай, господинъ Агличанинъ, и буде ты имѣешь у себя сердце, то конечно увидишься со мною за городомъ.

(онъ пыходитъ.)

ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е XVIII.

Баронъ и Милордъ Крафъ.

Баронъ.

Я вамъ, государь мой, сдѣлаю за нево удовлетвореніе; да и прошу васъ, чѣмъ извинили вы вѣтреность молодого человѣка, коимъ выѣхалъ изъ своего государства еще впервые, почему и думаетъ, что всѣ люди должны поступать по Французскимъ обыкновеніямъ.

Милордъ Крафъ.

Право, государь мой, вы меня удивляете!

Баронъ.

Чѣмъ же?

Милордъ Крафъ.

Тѣмъ, что будучи Французомъ, рассуждаете вы столь разумно.

Баронъ.

Ахъ, государь мой! можете ли вы вдаваться въ такое предразсужденіе, которое не приличествуетъ такому разумному человѣку, каковымъ вы миѣ кажетесь, и заключать о цѣломъ государствѣ по такому шалуну, котораго вы теперь

видѣли. Вѣрьте мнѣ, государь мой, что и въ самой Франціи есть также разумные люди, какъ и въ другихъ государствѣхъ; а есшъли сыскиваются между нами повѣсы, то смѣтримъ мы на нихъ такими же глазами, какъ и вы; узнаемъ ихъ дурачества прежде всѣхъ, и смѣемся надъ ихъ глупостями. Впрочемъ это такое несчастіе, которое раздѣляемъ мы съ другими народами: всякая страна имѣетъ свои пороки и каждое государство своихъ подлинниковъ. И такъ прошу васъ, государь мой, выпиши изъ вашего заблужденія, кое не сходствуетъ съ вашимъ здравымъ разсужденіемъ, и возвратишься къ разуму, которой вы столь много почитаете.

Милордъ Крафъ.

Такъ, государь мой! я уже вамъ уступаю, и чувствую сколь сильно такіа доказательства дѣйствуютъ надъ разумомъ, а особливо тогда, когда бывають онѣ выговорены съ учивостію и ласкою; въ слѣдствіе чего и прошу я у васъ вашей къ себѣ дружбы и любви; вы же напрошивъ того уносите уже съ собою мое къ вамъ почтеніе и преданность.

Ба-

Баронъ.

Ахъ государь мой! я уже возѣимѣлъ къ вамъ совершенную дружбу, почему и позвольте себя обнять и оказать чувствительную радость оцѣ того, что могъ склонить къ себѣ въ дружбу сердце столь достойнаго Англичанина. Эта побѣда для меня весьма лестная, да и почишаю я то себѣ за славу.

Милордъ Крафъ.

Прощайте, государь мой! я слыша ваши слова выхожу опселъ съ великимъ о достоинствахъ вашихъ удивленіемъ.

Я В Л Е Н І Е XIX.

Баронъ (одинъ.)

Вошъ такимъ-то образомъ незнакомые между собою люди полюбивающъ другъ друга. Совсѣмъ шѣмъ сколь бы разумны они ни были, однако не лзя имъ не имѣть у себя нѣкоторыхъ полученныхъ ими при воспитаніи своемъ предразсужденій.

Я В Л Е Н І Е XX.

*Баронъ и Финета.**Финета.*

Ахъ, государь мой! знаете ли вы съ кѣмъ вы изволили говорить?

Баронъ.

Я знаю только то одно, что говорилъ съ самымъ умнымъ человекомъ.

Финета.

Это отецъ моей госпожи.

Баронъ.

Отецъ Еліаншинъ? Я этакъ случай почишаю для себя весьма счастливымъ.

Финета.

Однако онъ же самой очень несчастливъ для господина Маркиза. Онъ, не зная его, съ нимъ поссорился, и рассказавъ мнѣ о томъ, въ превеликомъ сердцѣ вышелъ вонъ, не хощя слушать словъ моихъ. Надобно же было этому сдѣлаться въ то самое время, когда госпожа моя и я сама спарались вывести Милорда Крафа изъ того дурнаго мнѣнія, которое онъ объ немъ возимѣлъ по слуху; да онъ было уже и согласился принять его къ себѣ въ зятя.

ЯВЛЕ-

Я В Л Е Н І Е XXІ.

Баронъ, Еліанта и Финета.

Баронъ (Еліантѣ.)

Что же, государыня моя, надумались ли вы?

Еліанта.

Да, государь мой! я буду слѣдовать во всемъ повелѣніямъ моего родителя. И такъ если желаете вы получить меня въ супружество, то надлежитъ вамъ о томъ просить его.

Баронъ.

Если это такъ, то побѣгу я къ нему опрощенью.

Я В Л Е Н І Е XXII.

Еліанта и Финета.

Финета.

Что же вы теперь изволише дѣлать?

Еліанта.

То, что мнѣ должно, послѣ узнанія о поступкахъ Маркизовыхъ; потому что если бы я его просила, то была бы уже недостойна любви моего родителя: послѣдняя его шалость открывалась совсѣмъ глаза мои; почему нынѣ

и презираю я Маркиза столько, сколько онъ то заслуживаетъ.

Я В Л Е Н І Е XXIII.

*Милордъ Крафъ, Баронъ, Розвифъ,
Еліанта и Финета.*

*Милордъ Крафъ (Барону и
Розвифу.)*

Государи мои! я не могу вамъ иначе отпѣчать, какъ въ присутствіи моей дочери; а, да вотъ она и сама.

Я В Л Е Н І Е послѣднее.

*Милордъ Крафъ, Баронъ, Маркизъ,
Милордъ Гузей, Розвифъ, Еліанта
и Финета.*

*Милордъ Гузей (держа
Маркиза за руку, топоритъ)
(Милорду Крафу.)*

Башюшка! вотъ господинъ Маркизъ, которой находишься въ отчаяніи отъ того, что у васъ съ нимъ произошло. Впрочемъ я васъ увѣряю, что онъ отъ природы столь учтивъ.

Ми-

Милордъ Крафъ.

Переспанъ бездѣльникъ! ты имѣешь еще и самъ немалую нужду въ помѣ, чтобы кто нибудь меня попросилъ.

Маркизъ.

Милоспивой государь мой! я не имѣлъ чесши васъ знать.

Милордъ Крафъ.

Ешого довольно, государь мой! я извиняю васъ въ разсужденіи вашей молодости, также и не принуждаю ни къ чему дочь мою, а доволенъ буду тѣмъ, что ей представляю. . . .

Еліанта.

Нѣтъ, башюшка! опредѣлите вы сами, и будыше увѣрены, что назначенной вами супругъ будешь непременно мнѣ угоденъ.

Маркизъ (гопоритъ Еліантъ тихо.)

Вы можете меня лишиться, въ чемъ конечно и раскаетесь.

Милордъ Крафъ (Еліантъ.)

Какъ не могу я прожить здѣсь бо-
аѣе трехъ дней, и какъ должно мнѣ не-
обходимо выдашь себя замужъ прежде
моего отсюда отъѣзда; що и по-

Е

сша-

спараюсь я сдѣлать такой выборъ ,
 которой бы былъ пристойнъ какъ для
 себя , такъ и для меня : господинъ Мар-
 кизъ , вы самой прекрасной молодецъ !

Маркизъ.

Я это весьма знаю.

Милордъ Крафъ.

Однако не смотря на все сіе , весьма
 вы мало думаете о здоровомъ разсужденіи;
 а оно весьма нужно для шакого важнаго
 дѣла , каково есть замужство.

(Якопу Розбифу.)

Чтоже слѣдуетъ до васъ , государь
 мой , то хотя и имѣете вы у себя до-
 вольно здраваго разсужденія , однако не
 стараетесь наблюдать учтивости : а
 она также весьма поребна для учине-
 нія брачнаго союза благополучнымъ ; по-
 тому что оной состоитъ во взаимномъ
 снисхожденіи , которое способствуетъ
 паче всего ко удовольствію обоихъ со-
 четающихся бракомъ . И такъ прошу
 васъ , государи мои , на меня не осердись-
 ся , что предпочту я обоимъ вамъ го-
 сподина Барона , которой соединяетъ въ
 себѣ оба эти качества , и имѣетъ
 все

все то, что надобно ко учиненію дочери моей счастливою.

Баронъ (Милорду Крафу)

Хотя вы, государь мой, и учиняете меня благополучнымъ; но я не могу имъ быть совершенно, естли сердце дочери вашей не согласится съ милоспивымъ вашимъ для меня намѣреніемъ.

Елианта.

Не сомнѣвайшеся ни мало, государь мой, попому что онецъ мой мнѣ даетъ въ сѹпруги такоаго челоуѣка, кошораго почишаю я больше всѣхъ людей на свѣшѣ.

Маркизъ.

Прощайше, государыня моя! вы больше наказаны, нежели я: для того что вы меня любите, а я ошѣзжаю.

(уходитъ)

Милордъ Гузей.

Поѣдемъ вмѣстѣ. Я хочу оказашь мою учпивость во Франціи.

(пыходитъ также понъ)

Розвифъ Милорду Крафу.

Прощайше! я на васъ не сержуся за то, что вы мнѣ ошказали. Какъ ешотъ

Французъ достоинъ быть Англичаниномъ, то принимая его къ себѣ въ зятья, и учинили вы самой лучшей выборъ.

(пыходить.)

Баронъ Милорду Крафу.

Вы меня, государь мой, шеперь увѣрили, что ничто не можеть быть лучше учтиваго Англичанина.

Милордъ Крафъ.

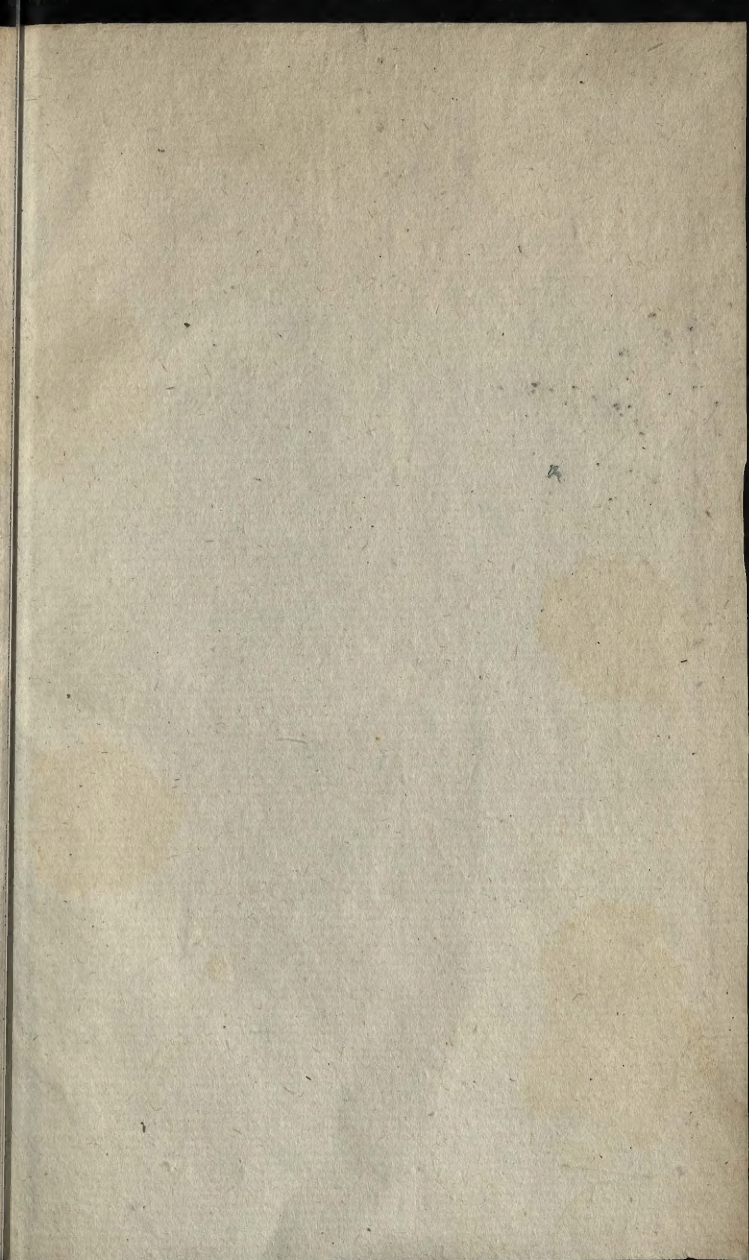
А вы мнѣ дали знать, что съ разумнымъ Французомъ ничто на свѣшъ сравниться не можеть.

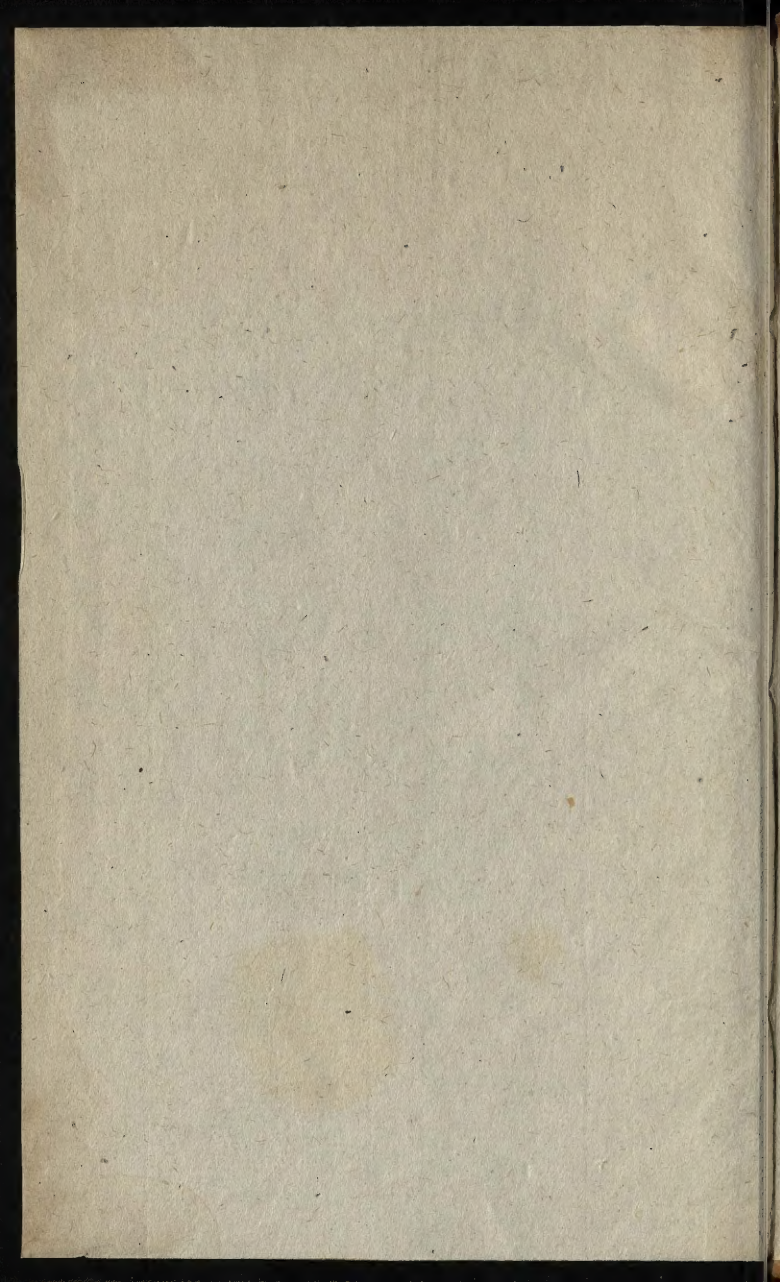
Конецъ.



РОССИЙСКАЯ
ГОСУДАРСТВЕННАЯ
БИБЛИОТЕКА

30321-0





25p

И Н В. 4984

